Porównanie tłumaczeń Joela 3:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I poznacie, że ja jestem JAHWE, waszym Bogiem, który mieszka na Syjonie, mojej świętej górze. I Jerozolima stanie się święta, a obcy już nie będą przez nią przechodzić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dowiecie się, żem Ja Pan, Bóg wasz, mieszkający na Syonie, górze świętobliwości swojej; a tak Jeruzalem będzie święte, a obcy nie przejdą więcej przez nie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A poznacie, żem ja JAHWE Bóg wasz, mieszkający na Syjonie, górze świętej mojej. I będzie Jeruzalem święte, a obcy nie przejdą przez nie więcej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech poruszą się ludy i przyjdą do Doliny Józafata, bo tam zasiądę, aby sądzić wszystkie okoliczne narody. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będziecie musieli poznać, że ja jestem JAHWE, wasz Bóg, przebywający na Syjonie, mojej świętej górze. I Jerozolima stanie się miejscem świętym, a obcy już nie będą przez nią przechodzić. |